

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS Nr. F16-2233

2017 m. rugsėjo 11 d.
Vilnius

Lietuvos muzikos ir teatro akademija, kodas 111950624, registracijos adresas Gedimino pr. 42, Vilnius, atstovaujama rektoriaus Zbignevo Ibelgaupio, veikiančio pagal LMTA statutą (toliau – Paslaugų gavėjas),

veikianti pagal individualios veiklos v. (toliau – Paslaugų teikėjas), toliau kiekviena atskirai vadinama Šalimi, o abi šalys kartu vadinamos Šalimis), sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – Sutartis).

1. Sutarties pagrindas

1.1. Sutartis sudaryta vadovaujantis mažos vertės neskelbiamos apklausos, atliktos 2017 rugsėjo 11 d., rezultatais.

2. Sutarties objektas

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti muzikologinių tekstų vertimo iš/į anglų k. paslaugas (~20 psl.; 1600 kompiut.ženklų/1 psl.; teksto pobūdis – mokslinis/ muzikologinis/ analitinis, tekstai – straipsniai, santraukos, anotacijos, biografijos, pratarmė), reikalingas rengiant mokslinių straipsnių žurnalą „Lietuvos muzikologija“, 18 tomą (projektas „Periodinių mokslo leidinių leidyba ir jos koordinavimas“, projekto kodas Nr. 09.3.3-ESFA- V-711- 01-0004, pagal 2014-2020 metų Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos 9 prioriteto „Visuomenės švietimas ir žmogiškųjų išteklių potencialo didinimas“ įgyvendinimo priemonę 09.3.3-ESFA- V-711 „Mokslininkų ir kitų tyrėjų gebėjimų stiprinimas“, Jungtinės veiklos sutartis NR. PML-2016/11) (toliau – Paslaugos), o Paslaugų gavėjas įsipareigoja priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti Paslaugų teikėjui Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka.

2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugas iki 2017 m. rugsėjo 19 d.

3. Sutarties kaina

3.1. Bendra fiksuota sutarties kaina – 300,00 eurų (trys šimtai eurų 00 eurocentų) su visais privalomais mokėti mokesčiais.

3.2. Šalys susitaria, jog į Paslaugų kainą yra įskaičiuoti visi mokesčiai ir kiti mokėjimai, privalomi pagal sutartį ir Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimus, taip pat visos Paslaugų teikėjo išlaidos, susijusios su paslaugų atlikimu pagal šią Sutartį.

3.3. Iš paslaugų kainos Paslaugų teikėjas atskaito ir/ar sumoka į biudžetą visus nustatyto dydžio mokesčius ir/ar kitus mokėjimus, kuriuos sumokėti pagal sutartį ir Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimus tenka Paslaugų teikėjui. Mokesčių už Paslaugų teikėją Paslaugų gavėjas nemoka.

4. Suteiktų Paslaugų perdavimas-priėmimas ir atsiskaitymų tvarka

4.1. Už suteiktas Paslaugas Paslaugų gavėjas su Paslaugų teikėju atsiskaito per 30 dienų nuo paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo ir sąskaitos faktūros pateikimo dienos.

4.2. Paslaugų gavėjas už suteiktas Paslaugas su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu į Paslaugų teikėjo Sutarties rekvizituose nurodytą banko sąskaitą. Apmokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į Paslaugų teikėjo Sutartyje nurodytą sąskaitą.